

3^{ème} édition du
Prix international

Gérard de Crémone

pour la promotion de la traduction
en Méditerranée

La cérémonie de remise du Prix aura lieu
le 6 octobre 2017 – de 18h à 19h 30mn
au siège de la Fondation du Roi Abdul-Aziz Al Saoud
pour les Etudes Islamiques et les Sciences Humaines

Rue du Corail, Ain Diab – Casablanca
Tél. : 05 22 39 10 27 / 30 – Fax : 05 22 39 10 31
secretariat@fondation.org.ma – <http://www.fondation.org.ma>

Programme de la cérémonie

18h : Accueil des lauréats et des invités

Ouverture de la cérémonie

- Allocution de bienvenue : M. Ahmed Toufiq, Directeur général de la Fondation du Roi Abdul-Aziz Al Saoud.
- Allocution de M. Mohamed Nadir Aziza, Président du Programme MED 21.
- Allocution de Mme Maria Teresa Santamaria Hernandez, Secrétaire exécutive du Prix.

Remise du Prix

- Le lauréat/rive nord : catégorie « Institutions » : **Editions Gredos**.
 - Le Directeur général de la Fondation : remise du Trophée au lauréat.
 - Le Président de MED 21 : remise du Diplôme au lauréat.
 - Allocution de la représentante des Editions Gredos.
- Le lauréat/rive sud, M. **Hassan Boutakka**.
 - Le Directeur général de la Fondation : re mise du Trophée au lauréat.
 - Le Secrétariat exécutif du Prix : remise du Diplôme au lauréat.
 - Allocution du lauréat.
- Le lauréat/rive sud : catégorie « Institutions » : **Ecole Supérieure Roi Fahd de traduction de Tanger**
 - Le Directeur général de la Fondation : remise du Trophée au lauréat.
 - La Représentante de la ville de Cremona : remise du Diplôme au lauréat.
 - Allocution du directeur de l'Ecole Supérieure Roi Fahd de traduction de Tanger.
- Le lauréat/rive nord, M. **Enrique Montero Cartelle**.
 - Le Directeur général de la Fondation : remise du Trophée au lauréat.
 - Le directeur-adjoint de la Fondation : remise du Diplôme au lauréat.
 - Allocution du lauréat.

19h : Clôture de la réunion

- La **Représentante de la ville de Cremona** formalise la candidature de sa ville à recevoir la prochaine cérémonie de remise du Prix Gerardo de Cremona en 2018.
- Allocution de clôture : Directeur général de la Fondation
- Photo du groupe
- Cocktail

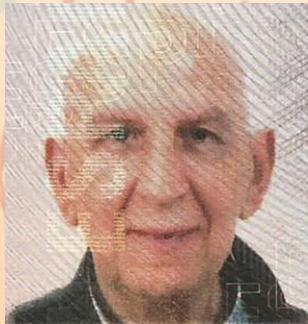
Qui est Gérard de Crémone (1114–1187) ?

Gérard de Crémone est le célèbre érudit et traducteur italien du XII^e siècle. Il est né à Crémone (Italie) vers 1114 et s'est établi en 1144 à Tolède (Espagne) où il a appris l'arabe et s'est distingué en traduction latine des œuvres scientifiques et philosophiques grecques et arabes. La ville de Tolède qui venait d'être reprise par les chrétiens en 1085, détenait encore dans ses bibliothèques un grand nombre d'œuvres conservées par les Arabes, et sa conquête avait attiré des érudits de toute l'Europe. C'est ainsi que s'y constitua une communauté chargée d'étudier et de traduire le patrimoine arabo-musulman. Même si elle n'avait pas pris la forme d'une institution formelle et structurée, cette communauté dénommée **Ecole des traducteurs de Tolède**, représenta un vaste mouvement de transmission des savoirs qui, tout au long des XII^e–XIII^e siècles, comptait de nombreux conseillers linguistiques, des traducteurs et des chercheurs travaillant sur les manuscrits arabes.

Gérard de Crémone figure parmi les traducteurs les plus prolifiques de ce mouvement, avec à son actif plus de 70 traductions, dont l'une des plus célèbres fut, sans doute, *l'Almageste* de Claude Ptolémée. Mais il a également traduit *Al-Qānūn* (Canon) d'Avicenne et une série d'œuvres scientifiques d'Aristote, d'Abulcassis (Abu Al-Qassim Al-Zahraoui), d'Al-Kindī, d'Al-Rāzī, d'Al-Khawārizmī, de Thabit ibn Qurra et d'autres. Son activité de traduction en latin portait essentiellement sur les textes d'auteurs arabes et grecs en philosophie, arithmétique, algèbre, géométrie et, particulièrement, en médecine. Par ailleurs, son apport intellectuel et scientifique considérable, dans le cadre du mouvement de l'*Ecole des Traducteurs de Tolède* initié par l'Archevêque Raymond de Sauvetat, contribua à l'émergence de la Scholastique au cours du XIII^e siècle. Gérard de Crémone est mort vers 1187. Il a été enterré dans l'église de Santa Lucia de Crémone, à laquelle il a légué sa riche bibliothèque.

Les lauréats du prix international Gérard de Crémone 2017

Catégorie «traducteurs de la rive nord»



Enrique Montero Cartelle (Espagne). Né en 1945, il est professeur des Universités depuis 1970 à Santiago de Compostela, Alicante et Valladolid. Spécialiste en études latines, il a réalisé quelque 17 traductions espagnoles de textes latins de l'Antiquité, du Moyen-Age et de la Renaissance, dont notamment des textes médiévaux de médecine. Il est directeur de la collection «Akal de Clásicos Latinos» et de la Collection «Akal de Clásicos Medievales y Renacentistas».

Il a également écrit sur Gérard de Crémone qui représente, avec Constantin l'Africain, le niveau le plus élevé de l'activité de la traduction au Moyen Age.

Catégorie «traducteurs de la rive sud»



Hassan Boutakka (Maroc). Professeur de l'enseignement supérieur, traducteur et interprète. Il enseigne la linguistique et la traduction au Département de langue et littérature espagnoles de la faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Casablanca (Université Hassan II). Professeur collaborateur à l'Institut Cervantes de Casablanca. Il est l'auteur de plusieurs articles de critique littéraire en arabe et en espagnol et traducteur de textes littéraires arabes vers l'espagnol et inversement.

Catégorie «institutions de la rive nord»



Les Editions Gredos, Barcelone (Espagne). Fondée en 1944 à Madrid, la maison d'édition Gredos a été rachetée en 2006 par le groupe RBA (Barcelone). Elle est spécialisée dans la publication de livres liés à la lexicographie, à la philologie et au monde gréco-romain. Son catalogue compte la **Biblioteca Clásica Gredos** qui est une collection exhaustive d'auteurs gréco-latins traduits vers une langue moderne et une référence mondiale incontournable en la matière. Initiée en 1997, elle compte aujourd'hui plus de 400 titres, et englobe non seulement la traduction vers l'espagnol de la totalité des chefs-d'oeuvre dans les domaines de la littérature classique, de la philosophie et de la science, mais aussi les textes les moins connus. La section grecque est dirigée par Carlos García Gual et la section latine par José Luis Moralejo et José Javier Iso.

Catégorie «institutions de la rive sud»



Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction, Tanger (Maroc). Institution d'enseignement supérieur créée en 1983, affiliée à l'Université Abdelmalek Saâdi (Tétouan). Elle est la première institution marocaine consacrée à la formation des traducteurs. Depuis 1992, l'Ecole publie la revue *Turjuman* et organise plusieurs congrès consacrés à la traduction en général et à l'histoire du Maroc et de Tanger en particulier.

Reportage photographique de la cérémonie

Le lauréat/rive nord : catégorie « Institutions » : Editions Gredo



Le lauréat/rive sud, Hassan Boutakka



Le lauréat/rive sud : catégorie « Institutions » : Ecole Supérieure Roi Fahd de traduction de Tanger



Le lauréat/rive nord, **Enrique Montero Cartelle**

à cause de l'absence de M. Enrique Montero, le trophé et le diplome sont pris par M. Albaro





Ahmed Toufiq, Directeur général de la Fondation du Roi Abdul-Aziz Al Saoud



Mohamed Nadir Aziza, Président du Programme MED 21



Albaro Abella Villar, Vice-directeur de l'Ecole des Traducteurs de Tolède



Mohamed-Sghir Janjar, Directeur-Adjoint de la Fondation du Roi Abdul-Aziz Al Saoud

Simone Pasquali, Représentante de la ville de Cremona





Visite de la bibliothèque



Echos dans la presse

فهد للترجمة" بطنجة تحرز جائزة "جيرارد الكريموني" الدولية" / تعليم / الرئيسية

بتاريخ السبت 07 أكتوبر 2017 - 16:09:17 أدوات الموضوع

فهد للترجمة" بطنجة تحرز جائزة "جيرارد الكريموني"" الدولية





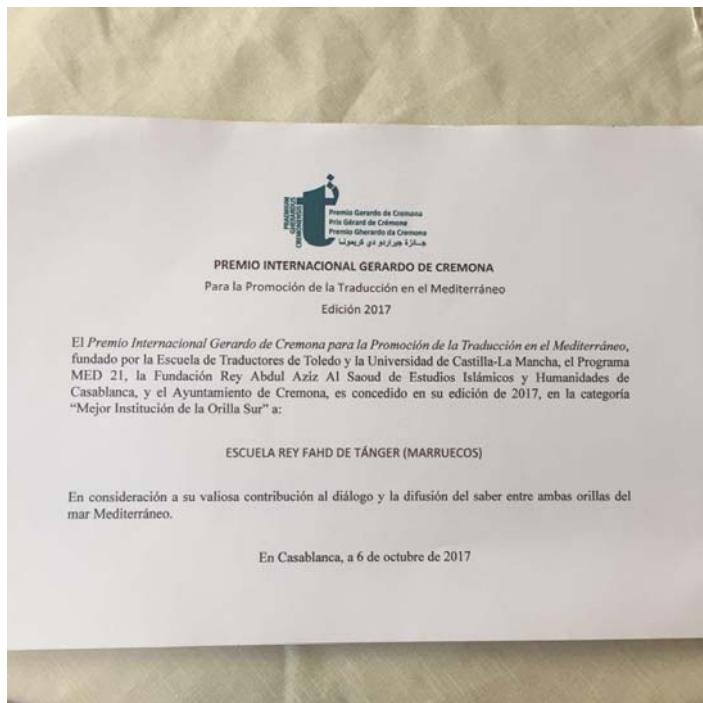
في سابقة تعد الأولى من نوعها، منذ تأسيس جامعة عبد المالك السعدي، توجت مدرسة الملك فهد العليا للترجمة بطنجة، التابعة لجامعة عبد المالك السعدي، مساء يوم الجمعة 5 أكتوبر الجاري، بأحد أهم وأبرز الجوائز الدولية في مجال الترجمة، يتعلق الأمر بجائزة "جييرارد الكريموني" الدولية لتنمية الترجمة، في نسختها الثالثة، في حوض البحر الأبيض المتوسط.



وتعود هذه الجائزة، الخاصة بفنّة "مؤسسة الضفة الجنوبية"، من بين الجوائز المهمة التي تخصصها مؤسسة الملك عبد العزيز آل سعود للدراسات الإسلامية والعلوم الإنسانية، ومقرها بالدار البيضاء، للنهوض بالترجمة.

وجاء تتويج مدرسة الملك فهد العليا للترجمة بطنجة التابعة لجامعة عبد المالك السعدي، تقديرًا للجهود التي تبذلها هذه المؤسسة للنهوض بحق الترجمة ضمن محيطها المتوسطي ، من خلال إصدارها لمجلة "ترجمان" وتنظيمها العديد من المؤتمرات المختصة في الترجمة والتاريخ خاصة تاريخ طنجة والمغرب، فضلا عن الاعتراف الذي تحظى به من قبل عدد من المؤسسات الدولية ومن ضمنها الأمم المتحدة.

ويولى رئيس جامعة عبد المالك السعدي، الدكتور حذيفة أمزيان، اهتماما خاصا لمجال الترجمة بشكل عام، ومدرسة الملك فهد العليا للترجمة تحديدا، نظرا للدور الذي باتت الترجمة تلعبه على كافة المستويات والأصعدة. ويبرز هذا الاهتمام، من خلال الرعاية التي ما فتئ يخصها لهذه المؤسسة العتيدة، ولأنشطتها العلمية الجادة.



وبهذه المناسبة السعيدة، أعرب رئيس الجامعة عن شكره الخاص لكل مكونات مدرسة الملك فهد العليا للترجمة، معتبرا أن تتویجها بهذه الجائزة الدولية، هو تتويج لكل مؤسسات ومكونات جامعة عبد المالك السعدي.

اتصل بنا

رياضة

ركن الأسرة

كتاب الرأي

ثقافة وفنون

تنمية ذاتية

السلطة الرابعة

الأخبار

الرئيسية

بل تبحث عن شيء ؟

أخبار اليوم تمر والحلب أمهات وأباء التلاميذ بمدرسة زهير بن أبي سلمى يحتفلون بالمدرس في يومه العالمي

آخر تحديث : الأحد 8 أكتوبر 2017 - 8:21 صباحاً

الصفحة الرئيسية » الأخبار

فهد للترجمة" بطولة جائزة "جيرارد الكريميوني" الدولية"

أحدث أخبار الموقع

مكناس : شركة 'بيليفي' الأمريكية
لـ'الكابلاج' تغادر تونس للإستقرار...

المغرب يعلن رسمياً بالأمم المتحدة
...'عزمها تطبيق الحكم الذاتي

طنجة : تلاميذ يعبرون وسط قنطرة
الرباط : الملك يفتتح الدورة

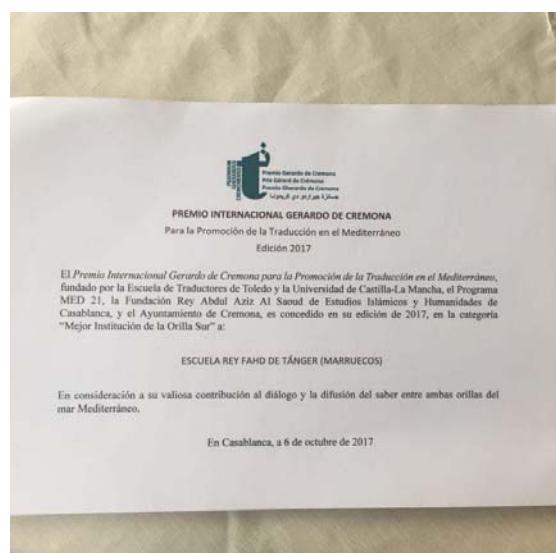
النشريعية يوم الجمعة 13
علاقة السيدة الحرة بالشواون
واسانيا

اتصالات المغرب تهدى رجال ونساء
التعليم "الإنترنت" بـ 39



بتاريخ 8 أكتوبر, 2017 قراءة

قُمَّم بريس



في سابقة تعد الأولى من نوعها، منذ تأسيس جامعة عبد المالك السعدي، توجت مدرسة الملك فهد العليا للترجمة بطولة، التابعة لجامعة عبد المالك السعدي، مساء يوم الجمعة 5 أكتوبر 2017، بأحد أهم وأبرز الجوائز الدولية في مجال الترجمة.

يتعلق الأمر بجائزة "جيرارد الكريميوني" الدولية لتنمية الترجمة، في نسختها الثالثة، في حوض البحر الأبيض المتوسط.

وتعتبر هذه الجائزة، الخاصة بقناة "مؤسسة الضفة الجنوبية"، من بين الجوائز المهمة التي تخصصها مؤسسة الملك عبد العزيز آل سعود للدراسات الإسلامية والعلوم الإنسانية، ومقرها بالدار البيضاء، للنهوض بالترجمة.

وجاء تتويج مدرسة الملك فهد العليا للترجمة التابعة لجامعة عبد المالك السعدي، تقديرًا للجهود التي تبذلها هذه المؤسسة للنهوض بحق الترجمة ضمن محظتها المتوسطي ، من خلال إصدارها لمجلة "ترجمان" وتنظيمها العديد من

المؤتمرات المختصة في الترجمة والتاريخ خاصة تاريخ طنجة والمغرب، فضلاً عن الاعتراف الذي تحظى به من قبل عدد من المؤسسات الدولية ومن ضمنها الأمم المتحدة.

ويولي رئيس جامعة عبد المالك السعدي، الدكتور حذيفة أمزيان، اهتماماً خاصاً لمجال الترجمة بشكل عام، ومدرسة الملك فهد العليا للترجمة تحديداً، نظراً للدور الذي باتت الترجمة تلعبه على كافة المستويات والأصعدة. ويبين هذا الاهتمام، من خلال الرعاية التي ما فتئ يخصها لهذه المؤسسة العتيدة، ولأنشطتها العلمية الجادة.

وبهذه المناسبة السعيدة، أعرب رئيس الجامعة عن شكره الخاص لكل مكونات مدرسة الملك فهد العليا للترجمة، معتبراً أن تتوجها بهذه الجائزة الدولية، هو تتويج لكل مؤسسات ومكونات جامعة عبد المالك السعدي.



Universidad de
Castilla-La Mancha

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL

(/home)

?_cremona?sc_lang=en)

Menú

La UCLM



La UCLM impulsa este premio a través de la Escuela de Traductores de Toledo

© Gabinete de Comunicación UCLM

La entrega tendrá lugar el 6 de octubre en Casablanca (Marruecos)

Fallado el III Premio Internacional Gerardo de Cremona para la Promoción de la Traducción en el Mediterráneo

29/09/2017

COMPARTIR: [G+ \(HTTPS://PLUS.GOOGLE.COM/SHARE?\)
URL=HTTP://WWW.UCLM.ES/ES/NOTICIAS/SEPTIEMBRE2017/TOLEDO/PREMIO_GERARDO_CREMONA\) \[&body=HTTP://WWW.UCLM.ES/ES/NOTICIAS/SEPTIEMBRE2017/TOLEDO/PREMIO_GERARDO_CREMONA\\)\]\(https://www.linkedin.com/shareArticle?mini=true&title=BOT%C3%B3N%20PARA%20COMPARTIR%20ENTRADAS%20EN%20LINKEDIN&url=https://www.uclm.es/es/noticias/septiembre2017/toledo/premio_gerardo_cremona.html&source=http://www.uclm.es/es/noticias/septiembre2017/toledo/premio_gerardo_cremona.html&body=http://www.uclm.es/es/noticias/septiembre2017/toledo/premio_gerardo_cremona\) <a href=\)](https://twitter.com/intent/tweet?url=http://www.uclm.es/es/noticias/septiembre2017/toledo/premio_gerardo_cremona&text= (HTTPS://WWW.FACEBOOK.COM/SHARER/SHARER.PHP?)
U=HTTP://WWW.UCLM.ES/ES/NOTICIAS/SEPTIEMBRE2017/TOLEDO/PREMIO_GERARDO_CREMONA) <a href=)

Fallado el III Premio Internacional Gerardo de Cremona para la Promoción de la Traducción en el Mediterráneo

29/09/2017

El Premio Internacional Gerardo de Cremona para la Promoción de la Traducción en el Mediterráneo, impulsado por la Universidad de Castilla-La Mancha (UCLM) a través de la Escuela de Traductores de Toledo, ha

recaído en su tercera edición sobre los traductores Enrique Montero Cartelle y Hassan Boutakka, y sobre la Escuela Superior de Traducción Rey Fahd de Tánger y la Editorial Gredos. El fallo del jurado se hace público coincidiendo con el Día Internacional de la Traducción, que se conmemora el 30 de septiembre en honor Jerónimo de Estridón, traductor de la Biblia y patrón de los traductores.

Impulsado por la Escuela de Traductores de Toledo con el apoyo de la Fundación Rey Abdul-Aziz de Estudios Islámicos y Humanidades (Marruecos), el Programa MED 21 y el Ayuntamiento de Cremona (Italia), el galardón reconoce la contribución significativa de una persona y/o institución de un país de la orilla norte y de un país de la orilla sur del Mediterráneo en el campo de la traducción. Tiene carácter honorífico y consta de una escultura y un diploma. En esta tercera edición, la ceremonia de entrega del premio tendrá lugar el 6 de octubre en Casablanca, organizada por la Fundación Rey Abdul-Aziz de Estudios Islámicos y Humanidades.

El premio ha sido fallado por un jurado integrado por el rector de la Universidad de Castilla-La Mancha, Miguel Ángel Collado; la directora de la Escuela de Traductores de Toledo, Teresa Santamaría Hernández; el director de la Fundación Rey Abdul-Aziz de Estudios Islámicos y Humanidades, M. Sghir Janjar; el presidente y fundador de la red de premios 'Programa MED 21-Red de Premios para la promoción de la excelencia en el Mediterráneo', Nadir Mohamed Aziza; el alcalde de Cremona, Gianluca Galimberti, y la representante de ACE Traductores Teresa Lanero.

El fallo del jurado reconoce y premia la labor de Enrique Montero Cartelle, catedrático de Filología Latina en la Universidad de Valladolid, editor y traductor de textos latinos y especialista en escritos médicos medievales procedentes de fuentes árabes, particularmente en los de Constantino el Africano; y en la categoría "Traductores de la orilla sur" premia la labor de Hassan Boutakka, académico, profesor y traductor marroquí especializado en relato corto, que ha vertido al árabe obras de Jorge Luis Borges, Mario Benedetti, Juan Rulfo o Augusto Monterroso, entre otros.

En la categoría de instituciones, el III Premio Gerardo de Cremona reconoce la trayectoria de la Escuela Superior de Traducción Rey Fahd de Tánger, institución pública fundada en 1983 y que lleva más de treinta años formando traductores en Marruecos y fomentando la investigación en traducción a través de su revista Trujaman. También ha merecido esta distinción la editorial Gredos, especialmente por su Biblioteca Clásica y su labor de difusión de las literaturas griega y latina a través de las traducciones de destacados filólogos clásicos publicadas durante cuarenta años.

Gabinete de Comunicación UCLM. Toledo, 29 de septiembre de 2017

 [Más actualidad \(/noticias\)](#)

Herramientas

 (https://www.instagram.com/uclm_es/)  (http://twitter.com/#!/uclm_es)  (<http://www.facebook.com/uclm.es>)  (<https://www.linkedin.com/company/uclm>)
 (<https://plus.google.com/103537957492172912803>)  (<https://www.youtube.com/user/UCLMvideos>)  (https://www.flickr.com/photos/uclm_es)

MAROC
DIPLOMATIQUE

MAROC
DIPLOMATIQUE

le Prix international Gérard de Crémone remporté par L'Ecole supérieure Roi Fahd de Traduction



L'Ecole supérieure Roi Fahd de Traduction de Tanger s'est vue décerner, vendredi à Casablanca, le Prix international Gérard de Crémone, catégorie "institution de la rive sud", lors d'une cérémonie organisée au siège de la fondation du Roi Abdelaziz Al Saoud pour les études islamiques et les sciences humaines.

L'institution d'enseignement supérieur affiliée à l'Université Abdelmalek Saâdi de Tétouan a remporté la 3^e édition de ce prix, qui a pour devise la promotion de la traduction en Méditerranée, pour sa revue "Turjuman" et ses congrès dédiés à la traduction et à l'histoire du Maroc et de Tanger.

Le prix de la catégorie "institution de la rive nord" a été remis par le directeur général de la fondation du Roi Abdelaziz Al Saoud, Ahmed Taoufiq, à la maison d'édition espagnole Gredos, spécialisée dans la publication de livres liés à la lexicographie, à la philologie et au monde gréco-romain.

Quant au prix de la catégorie "traducteur de la rive sud", il est revenu au Marocain Hassan Boutakka, professeur de l'enseignement supérieur, traducteur, interprète et auteur de plusieurs articles et critiques littéraires en arabe et en espagnol, tandis que le prix de la catégorie "traducteur de la rive nord" a été décerné à l'Espagnol Enrique Montero Cartelle, professeur universitaire et auteur de quelque 17 traductions espagnoles de textes latins de l'antiquité, du Moyen-âge et de la renaissance, dont notamment des textes médiévaux de médecine.

Ce prix a été créé en 2015 par le réseau des prix pour la promotion de l'excellence et la coopération en Méditerranée, "MED 21 Programme" en partenariat avec l'Université de Castilla-La Mancha (Espagne), la fondation du Roi Abdulaziz, l'Ecole des traducteurs de Tolède (Espagne) et la municipalité de Crémone (Italie), en vue d'encourager et promouvoir la traduction dans les rives nord et sud de la Méditerranée, a déclaré à la MAP Mohamed Nadir Aziza, président de "MED 21 Programme".

Ce prix récompense les efforts déployés par les institutions et les individus en faveur de la traduction, qui joue un rôle clé dans le dialogue entre les cultures, a-t-il noté, ajoutant que la traduction facilite l'ouverture sur les autres cultures du monde.

Lors de cette cérémonie, la présidente du Conseil de la municipalité de Cremona, Simona Pasquali, a rappelé que Gerardo de Cremona (1114-1187) a contribué, grâce à ses traductions de l'arabe vers le latin, à diffuser le savoir scientifique de son époque, et à promouvoir la connaissance et la compréhension mutuelles entre les peuples du pourtour de la Méditerranée, espace d'échange sous toutes ses formes.

Par le biais de la traduction et la transmission, le traducteur italien, qui s'est établi en 1144 à Tolède (Espagne) où il a appris l'arabe, a réussi à créer des passerelles entre le monde arabo-islamique et l'univers de la culture chrétienne, a-t-elle fait observer, exprimant sa fierté et son "grand honneur" de représenter la ville de Cremona dans cette cérémonie de remise de prix qui porte le nom de son célèbre concitoyen.

Mme Pasquali, qui s'est dite convaincue que l'influence de la culture et la connaissance permet la construction d'un monde sans préjugés et sans division, a fait valoir que la fondation du Roi Abdulaziz, "MED 21 Programme", l'Université de Castilla-La Mancha (Espagne), l'Ecole des traducteurs de Tolède (Espagne) et la municipalité de Crémone (Italie) sont considérés comme les héritiers de cette voie de connaissance.

Chaque année, le Prix international Gérard de Crémone est remis dans un lieu différent, Tolède, Casablanca, Crémone, ou Carthage. En 2018, la cérémonie se tiendra à Cremona, une sorte de retour symbolique aux sources.

-
- [!\[\]\(da86ea7f64e01208f66e98f56d31a1ba_img.jpg\) Partager](#)
- [Tweet](#)
- [!\[\]\(c316e8b8bb8d2a72dce55060e8711d5c_img.jpg\) Share](#)
-
-

L'École Supérieure du Roi Fahd de Traduction de Tanger remporte le prix Gérard de Crémone



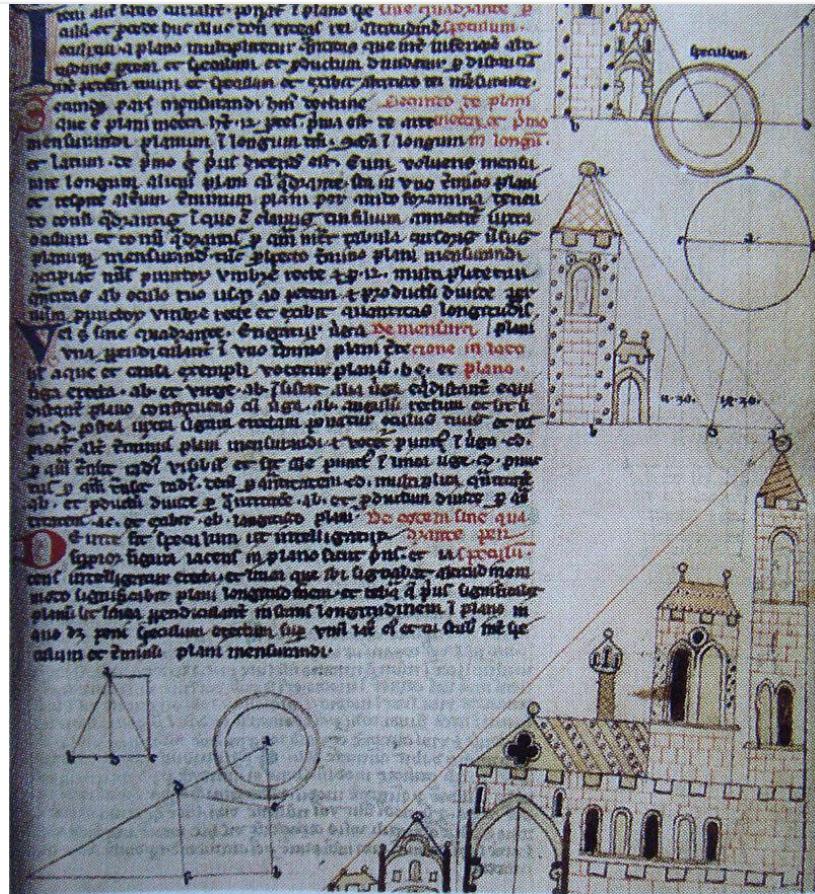
PAR ZINEB SARDA LE 8 OCTOBRE 2017 À 20:41

[Partager sur Facebook](#)[Partager sur Twitter](#)[J'aime](#)

L'École Supérieure du Roi Fahd de Traduction de Tanger a été primée lors d'une cérémonie organisée à Casablanca au sein du siège de la fondation du Roi Abdelaziz Al Saoud, en raison du succès qu'a connu sa revue « Turjuman » et des différents congrès dédiés à la traduction et à l'histoire du Maroc.

Issu du « Programme MED 21 »: une collaboration entre l'Université de Castilla-La Mancha en Espagne, la fondation du Roi Abdulaziz, l'École des Traducteurs de Tolède en Espagne et la municipalité de Crémone en Italie ; le Prix Gérard de Crémone créé en 2015 a pour but de promouvoir la traduction dans un esprit d'excellence et de coopération entre les rives nord et sud de la Méditerranée.

En plus du **prix « Institution de la rive Sud »** décerné à l'École Supérieure du Roi Fahd, **Hassan Boutakka**, professeur de l'enseignement supérieur, traducteur, interprète et auteur de plusieurs articles ; s'est vu recevoir le **prix « Traducteur de la rive Sud »**.



Après cette 3ème édition tenue avec succès à Casablanca, les organisateurs comptent s'installer à Crémone pour l'édition 2018. Une sorte de clin d'oeil à Gérard de Crémone, célèbre traducteur du 12ème siècle ayant traduit plusieurs textes de l'arabe au latin.

Libération

Accueil Actualité L'info Monde Société Régions Horizons Economie Culture Sport Entretien Expresso People

Accueil > Culture



L'Ecole supérieure Roi Fahd de traduction remporte le Prix international Gérard de Crémone

L'Ecole supérieure Roi Fahd de traduction de Tanger s'est vu décerner, vendredi à Casablanca, le Prix international Gérard de Crémone, catégorie "institution de la rive sud", lors d'une cérémonie organisée au siège de la Fondation du Roi Abdelaziz Al Saoud pour les études islamiques et les sciences humaines.

Partager

L'institution d'enseignement supérieur affiliée à l'Université Abdelmalek Saâdi de Tétouan a remporté la 3^e édition de ce prix, qui a pour devise la promotion de la traduction en Méditerranée, pour sa revue "Turjuman" et ses congrès dédiés à la traduction et à l'histoire du Maroc et de Tanger.

Le prix de la catégorie "Institution de la rive Nord" a été remis par le directeur général de la Fondation du Roi Abdelaziz Al Saoud, Ahmed Taoufiq, à la maison d'édition espagnole Gredos, spécialisée dans la publication de livres liés à la lexicographie, à la philologie et au monde gréco-romain. Quant au prix de la catégorie "Traducteur de la rive Sud", il est revenu au Marocain Hassan Boutakka, professeur de l'enseignement supérieur, traducteur, interprète et auteur de plusieurs articles et critiques littéraires en arabe et en espagnol, tandis que le prix de la catégorie "Traducteur de la rive Nord" a été décerné à l'Espagnol Enrique Montero Cartelle, professeur universitaire et auteur de quelque 17 traductions espagnoles de textes latins de l'Antiquité, du Moyen-âge et de la Renaissance, dont notamment des textes médiévaux de médecine.

Ce prix a été créé en 2015 par le réseau des prix pour la promotion de l'excellence et la coopération en Méditerranée, "MED 21 Programme" en partenariat avec l'Université de Castilla-La Mancha (Espagne), la Fondation du Roi Abdulaziz, l'Ecole des traducteurs de Tolède (Espagne) et la municipalité de Crémone (Italie), en vue d'encourager et promouvoir la traduction dans les rives Nord et Sud de la Méditerranée, a déclaré à la MAP Mohamed Nadir Aziza, président de "MED 21 Programme".

Ce prix récompense les efforts déployés par les institutions et les individus en faveur de la traduction, qui joue un rôle clé dans le dialogue entre les cultures, a-t-il noté, ajoutant que la traduction facilite l'ouverture sur les autres cultures du monde.

Lors de cette cérémonie, la présidente du Conseil de la municipalité de Crémone, Simona Pasquali, a rappelé que Gerardo de Cremona (1114-1187) a contribué, grâce à ses traductions de l'arabe vers le latin, à diffuser le savoir scientifique de son époque, et à promouvoir la connaissance et la compréhension mutuelles entre les peuples du pourtour de la Méditerranée, espace d'échange sous toutes ses formes.

Par le biais de la traduction et la transmission, le traducteur italien, qui s'est établi en 1144 à Tolède (Espagne) où il a appris l'arabe, a réussi à créer des passerelles entre le monde arabo-islamique et l'univers de la culture chrétienne, a-t-elle fait observer, exprimant sa fierté et son "grand honneur" de représenter la ville de Crémone dans cette cérémonie de remise de prix qui porte le nom de son célèbre concitoyen.

Mme Pasquali, qui s'est dite convaincue que l'influence de la culture et de la connaissance permet la construction d'un monde sans préjugés et sans division, a fait valoir que la Fondation du Roi Abdulaziz, "MED 21 Programme", l'Université de Castilla-La Mancha (Espagne), l'Ecole des traducteurs de Tolède (Espagne) et la municipalité de Crémone (Italie) sont considérées comme les héritiers de cette voie de connaissance.

Chaque année, le Prix international Gérard de Crémone est remis dans un lieu différent, Tolède, Casablanca, Crémone, ou Carthage. En 2018, la cérémonie se tiendra à Crémone, une sorte de retour symbolique aux sources.



(http://www.mapexpress.ma/)

(http://www.mapexpress.ma/)

Contactez-nous (http://www.mapexpress.ma/contact)

Français (http://www.mapexpress.ma/) العربية (http://www.mapexpress.



L'Ecole supérieure Roi Fahd de Traduction remporte le Prix international Gérard de Crémone

samedi, 7 octobre, 2017 à 9:11

Casablanca – L'Ecole supérieure Roi Fahd de Traduction de Tanger s'est vue décerner, vendredi à Casablanca, le Prix international Gérard de Crémone, catégorie "institution de la rive sud", lors d'une cérémonie organisée au siège de la fondation du Roi Abdelaziz Al Saoud pour les études islamiques et les sciences humaines.

Informativa Cookie

Il nostro sito utilizza cookie tecnici necessari a rendere semplice l'uso dei nostri servizi ai nostri visitatori e a collezionare informazioni con l'intenzione di rendere sempre migliore il servizio sia in termini di performance che di usabilità. Il nostro sito utilizza link e componenti di terze parti che potrebbero a loro volta generare cookie dei quali non possiamo essere responsabili. Premere su "Accetto" oppure continuando la navigazione nel nostro sito comporterà la prestazione del consenso all'uso dei cookie. Per maggiori informazioni sulle modalità di trattamento dei cookie e la negazione del consenso di installazione dei cookie leggi la nostra Informativa estesa

Accetto
 Cerca
Accedi

Home	Il Comune	Mi interessa
Io sono	Servizi online	
Modulistica	News media ed eventi	

[Home](#) » [News e Media](#) » Nel 2018 Cremona ospiterà il Premio intitolato a Gherardo da Cremona

Nel 2018 Cremona ospiterà il Premio intitolato a Gherardo da Cremona

g+ Twitter


Nel 2018 Cremona ospiterà il Premio intitolato a Gherardo da Cremona | Comune di Cremona

onia per la consegna del prestigioso Premio intitolato a Gherardo da Cremona. Lo ha annunciato a Casablanca, in Marocco, la Presidente del Consiglio Comunale **Simona Pasquali** che ha rappresentato la nostra città in occasione della consegna, per l'edizione 2017, di questo prestigioso riconoscimento. Il Premio "Gherardo da Cremona" per la promozione della traduzione nel Mediterraneo (International Translation Award Gherardo da Cremona) vuole valorizzare, ogni anno, il contributo significativo offerto da una persona o istituzione residente in un Paese sulla riva Sud e Nord del Mediterraneo allo sviluppo e rafforzamento della traduzione in quest'area. I soci fondatori del Premio sono l'Università di Castilla La Mancha, la Fondazione Re Abdul Aziz Al Saoud per gli Studi Islamici e le Scienze Umane di Casablanca (Marocco), il Programma MED 21, la Scuola per Traduttori di Toledo (Spagna) e il Comune di Cremona. Nel 2015 la cerimonia per la prima edizione del Premio si è tenuta a Toledo, lo scorso anno La Valletta (Malta), nell'ambito del Forum Mediterraneo 2016 organizzato dalla Fondazione Anna Lindh, quest'anno a Casablanca, e il prossimo ad ospitarla sarà Cremona, città che ha dato i natali all'illustre erudita.

Gherardo da Cremona nacque nel 1114, ma poco più che ventenne, si trasferì a Toledo per inseguire il suo sogno di intellettuale cosmopolita. Alla scuola dei grandi traduttori, nel cuore della Castiglia, che, appena riconquistata agli arabi, era grande crogiuolo di culture, restituì all'occidente testi greci ormai dispersi traducendoli dall'arabo al latino. Morì nel 1187. Umanista, matematico e astronomo, la storia lo riconosce tra i principali protagonisti della rinascita che segnò il XII secolo. Canonico della cattedrale di Toledo e profondo conoscitore della cultura musulmana, la sua figura la si può considerare emblema del dialogo tra le due grandi religioni monoteiste.

Lo ha ricordato nel suo intervento anche la Presidente del Consiglio Comunale Simona Pasquali sottolineando che, attraverso le sue traduzioni dall'arabo al latino, Gherardo avvicinò due mondi: quello del Medio e Vicino Oriente e quello dell'Europa occidentale, stabilendo di fatto un legame tra due culture, quella islamica da un lato e quella di matrice cristiana dall'altro. Citando poi un altro grande personaggio, Janello Torriani, Simona Pasquali, rivolgendosi ai partecipanti alla cerimonia, ha detto: "Questo passato, questi intrecci di relazioni e di luoghi, questi scambi di esperienze che sembrano così lontani nel tempo sono vivi ancora oggi e ci spingono a continuare a creare ponti e legami. Sono convinta che, grazie alla cultura, intesa nel suo più ampio significato, così come grazie alla conoscenza, sia possibile costruire un mondo migliore, dove non ci sia spazio per pregiudizi e diffidenze che sfociano in divisioni. Un mondo fondato sulla fiducia e sul rispetto reciproco che abbatte i muri e che trasforma il Mediterraneo in un luogo di incontro e non di scontro".

"Cremona, la Scuola di Traduttori di Toledo, la Fondazione Roi Abdul Aziz di Casablanca, l'Università di Castilla La Mancha, e il Programma MED 21 - ha aggiunto la Presidente Pasquali - possono considerarsi gli eredi di quel cammino di conoscenza e di speranza che ha percorso con intelligenza e grande sapienza Gherardo da Cremona, cammino che tutti insieme ci impegniamo a proseguire. E così, la consegna del Premio, che nel 2018 avverrà a Cremona, segnerà un'altra importante tappa del percorso intrapreso, il ritorno simbolico al luogo dove quel percorso ha preso forma".

In vista dell'appuntamento del prossimo anno, ai partecipanti alla cerimonia è stato mostrato il video, girato in occasione di EXPO 2015, per farsi un'idea di Cremona, della sua musica, delle sue bellezze artistiche, del più lungo fiume d'Italia che la lambisce e da sempre ne ha segnato l'evoluzione, delle sue specialità e del saper fare liutaio, Patrimonio Immateriale dell'Umanità.

Immagini:



Tipologia	News
Categoria di News	Comunicati stampa

Mercoledì 11 Ottobre 2017

CremonaOggi

Il quotidiano online di Cremona

7 ottobre 2017

COMMENTA

Premio Gherardo da Cremona, nel 2018 consegna sotto il Torrazzo



Nel 2018 Cremona ospiterà la cerimonia per la consegna del prestigioso Premio intitolato a Gherardo da Cremona. Lo ha annunciato a Casablanca, in Marocco, la Presidente del Consiglio Comunale Simona Pasquali che ha rappresentato la nostra città in occasione della consegna, per l'edizione 2017, di questo prestigioso riconoscimento.

Il Premio “Gherardo da Cremona” per la promozione della traduzione nel Mediterraneo (International Translation Award Gerardo da Cremona) vuole valorizzare, ogni anno, il contributo significativo offerto da una persona o istituzione residente in un Paese sulla riva Sud e Nord del Mediterraneo allo sviluppo e rafforzamento della traduzione in quest’area. I soci

fondatori del Premio sono l'Università di Castilla La Mancha, la Fondazione Re Abdul Aziz Al Saoud per gli Studi Islamici e le Scienze Umane di Casablanca (Marocco), il Programma Med 21, la Scuola per Traduttori di Toledo (Spagna) e il Comune di Cremona. Nel 2015 la cerimonia per la prima edizione del Premio si è tenuta a Toledo, lo scorso anno La Valletta (Malta), nell'ambito del Forum Mediterraneo 2016 organizzato dalla Fondazione Anna Lindh, quest'anno a Casablanca, e il prossimo ad ospitarla sarà Cremona, città che ha dato i natali all'illustre erudita.

Gherardo da Cremona nacque nel 1114, ma poco più che ventenne, si trasferì a Toledo per inseguire il suo sogno di intellettuale cosmopolita. Alla scuola dei grandi traduttori, nel cuore della Castiglia, che, appena riconquistata agli arabi, era grande crogiuolo di culture, restituì all'occidente testi greci ormai dispersi traducendoli dall'arabo al latino. Morì nel 1187. Umanista, matematico e astronomo, la storia lo riconosce tra i principali protagonisti della rinascita che segnò il XII secolo. Canonico della cattedrale di Toledo e profondo conoscitore della cultura musulmana, la sua figura la si può considerare emblema del dialogo tra le due grandi religioni monoteiste.

Lo ha ricordato nel suo intervento anche la Presidente del Consiglio Comunale Simona Pasquali sottolineando che, attraverso le sue traduzioni dall'arabo al latino, Gherardo avvicinò due mondi: quello del Medio e Vicino Oriente e quello dell'Europa occidentale, stabilendo di fatto un legame tra due culture, quella islamica da un lato e quella di matrice cristiana dall'altro. Citando poi un altro grande personaggio, Janello Torriani, Simona Pasquali, rivolgendosi ai partecipanti alla cerimonia, ha detto: “Questo passato, questi intrecci di relazioni e di luoghi, questi scambi di esperienze che sembrano così lontani nel tempo sono vivi ancora oggi e ci spingono a continuare a creare ponti e legami. Sono convinta che, grazie alla cultura, intesa nel suo più ampio significato, così come grazie alla conoscenza, sia possibile costruire un mondo migliore, dove non ci sia spazio per pregiudizi e diffidenze che sfociano in divisioni. Un mondo fondato sulla fiducia e sul rispetto reciproco che abbatte i muri e che trasforma il Mediterraneo in un luogo di incontro e non di scontro”.

“Cremona, la Scuola di Traduttori di Toledo, la Fondazione Roi Abdul Aziz di Casablanca, l'Università di Castilla La Mancha, e il Programma Med 21 – ha aggiunto la Presidente Pasquali – possono considerarsi gli eredi di quel cammino di conoscenza e di speranza che ha percorso con intelligenza e grande sapienza Gherardo da Cremona, cammino che tutti insieme ci impegniamo a proseguire. E così, la consegna del Premio, che nel 2018 avverrà a Cremona,

segnerà un'altra importante tappa del percorso intrapreso, il ritorno simbolico al luogo dove quel percorso ha preso forma”.

In vista dell'appuntamento del prossimo anno, ai partecipanti alla cerimonia è stato mostrato il video, girato in occasione di Expo 2015, per farsi un'idea di Cremona, della sua musica, delle sue bellezze artistiche, del più lungo fiume d'Italia che la lambisce e da sempre ne ha segnato l'evoluzione, delle sue specialità e del saper fare liutaio, Patrimonio Immateriale dell'Umanità.

© RIPRODUZIONE RISERVATA

Tweet

Remise du prix Gérard de Crémone pour la traduction, le 6 octobre à Casablanca

≡ MENU



[Facebook Share](#) 11 [Twitter Tweet](#) 4 [LinkedIn Share](#) 0 [Google +](#) 0 [PDF](#) [Imprimer](#)



La Fondation du Roi Abdul-Aziz Al Saoud pour les études islamiques et les sciences humaines accueille [la 3e édition du prix international Gérard de Crémone](#), pour la promotion de la traduction en Méditerranée.

Afin de contribuer au renforcement du mouvement de traduction entre les rives nord et sud de la Méditerranée,

l'Université de Castilla-La Mancha (Espagne), la Fondation du Roi Abdulaziz pour les sciences humaines et les études islamiques, le "MED 21 Programme – réseau des prix pour la promotion de l'excellence et la coopération en Méditerranée", l'Ecole des traducteurs de Tolède (Espagne), et la municipalité de Crémone (Italie) avaient décidé, lors d'une assemblée à Tolède en 2015, de créer ce prix.

Chaque année il est remis dans un lieu différent: Tolède, Casablanca, Crémone, ou Carthage. Cette année, la cérémonie de remise du prix aura lieu vendredi 6 octobre prochain, au siège de la Fondation à Casablanca.

Casablanca

1 2 3

By Safaa Kasraoui - October 7, 2017



Rabat – **Tangier's King Fahd School of Translation (KFST) received on Friday the international Gérard de Cremona award, reported Maghreb Arab Press (MAP).**

The KFST won the award, in its 3rd edition for the category "Institution of the South Shore." The award ceremony was held on Friday at the headquarters of Foundation of King AbdelAziz Al Saud for Islamic Studies in [Casablanca](#).

The institution received the award for its efforts made in the promotion of translation through the publication of its "Turjuman" magazine. The school was also honored for holding different conferences specializing in translating the history of Morocco and [Tangier](#).

The award for the "Translator of the South Shore" was given to Hassan Boutakka, a Moroccan writer, university professor and translator, while the prize for "Translator of the North Shore" was awarded to Enrique Montero Cartelle, a Spanish university professor and author.

The award for the "Institution of the North Shore" was given to Gredos, a Spanish publishing house, which specializes in the publication of books related to lexicography, philology, and the Greco-Roman world.

"Present since 2015, Gérard de Cremona international prize was established by the prizes' network for the promotion of excellence and cooperation in the Mediterranean, 'MED 21 Program' in collaboration with the University of Castilla-La Mancha (Spain), the foundation of King Abdulaziz , the School of Translators of Toledo (Spain) and the municipality of Cremona (Italy)," Mohamed Nadir Aziza, president of MED 21 Program told MAP.

He added that the prize was created in order to encourage and promote the field of translation in the northern and southern shores of the Mediterranean.

The Gérard de Cremona Prize has been awarded annually in different countries, including Casablanca, Toledo, Cremona, and Carthage. The 2018 edition will be held in Cremona.

Gérard de Cremona (1114-1187) was an Italian translator of scientific and medical works from Arabic to Latin. Born in Cremona, Italy, the intellectual was among the best and important translator at the Toledo School of Translators in Italy.

Traduction: l'Ecole Supérieure Roi Fahd de Tanger remporte un prestigieux prix international

7 octobre 2017



Crédit: DR

L'Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction de Tanger s'est vue décerner, vendredi à Casablanca, le Prix international Gérard de Crémone, catégorie "institution de la rive sud", lors d'une cérémonie organisée au siège de la fondation du Roi Abdelaziz Al Saoud pour les études islamiques et les sciences humaines.

L'institution d'enseignement supérieur affiliée à l'Université Abdelmalek Saâdi de Tétouan a remporté la 3^e édition de ce prix, qui a pour devise la promotion de la traduction en Méditerranée, pour sa revue "Turjuman" et ses congrès dédiés à la traduction et à l'histoire du Maroc et de Tanger.

Le prix de la catégorie "institution de la rive nord" a été remis par le directeur général de la fondation du Roi Abdelaziz Al Saoud, Ahmed Taoufiq, à la maison d'édition espagnole Gredos, spécialisée dans la publication de livres liés à la lexicographie, à la philologie et au monde gréco-romain.

Quant au prix de la catégorie "traducteur de la rive sud", il est revenu au Marocain Hassan Boutakka, professeur de l'enseignement supérieur, traducteur, interprète et auteur de plusieurs articles et critiques littéraires en arabe et en espagnol, tandis que le prix de la catégorie "traducteur de la rive nord" a été décerné à l'Espagnol Enrique Montero Cartelle, professeur universitaire et auteur de quelque 17 traductions espagnoles de textes latins de l'antiquité, du Moyen-âge et de la renaissance, dont notamment des textes médiévaux de médecine.

Ce prix a été créé en 2015 par le réseau des prix pour la promotion de l'excellence et la coopération en Méditerranée, "MED 21 Programme" en partenariat avec l'Université de

"grand honneur" de représenter la ville de Crémone dans cette cérémonie de remise de prix qui porte le nom de son célèbre concitoyen.

Chaque année, le Prix international Gérard de Crémone est remis dans un lieu différent, Tolède, Casablanca, Crémone, ou Carthage. En 2018, la cérémonie se tiendra à Cremona, une sorte de retour symbolique aux sources.

L

Abdellatif Laâbi reçoit le prix international de poésie au Mexique

New York: le CHU de Marrakech reçoit le prestigieux Prix International de la Qualité



Tél : 05 39 94 60 93
05 39 34 04 87



www.tanja24.com

ميديا

الرياضة

ثقافة و فنون

متابعات

تربيه و تعليم

مجتمع

سياسة

أخبار

الرئيسية

الرئيسية ← مستجدات

فهد للترجمة بطنجة تحرز جائزة جيرارد الكريموني الدولية



أضيف في 7 أكتوبر 2017 الساعة 12:02

طنجة 24 - 9 م ع

عادت الجائزة الدولية "جيرارد الكريموني" لتنمية الترجمة في حوض البحر الأبيض المتوسط ، في نسختها الثالثة، لمدرسة الملك فهد العليا للترجمة بطنجة.

وجاء تتويج المدرسة بالجائزة الخاصة بفئة "مؤسسة الضفة الجنوبية"، في حفل احتضنه مساء أمس الجمعة مقر مؤسسة الملك عبد العزيز آل سعود للدراسات الإسلامية والعلوم الإنسانية، تقديرا

للحجود التي تبذلها هذه المؤسسة للنهوض بحقل الترجمة ضمن محيطها المتوسطي ، من خلال إصدراها لمجلة "ترجمان" وتنظيمها العديد من المؤتمرات المختصة في الترجمة والتاريخ خاصة تاريخ طنجة والمغرب.

فيما عادت جائزة فئة "مؤسسة الضفة الشمالية" لدار النشر الإسبانية "غريدوس" ، المختصة في نشر كتب علوم اللغة والتاريخ، بينما منحت جائزة "مترجم الضفة الجنوبية " للمغربي حسن بوتكة أستاذ التعليم العالي ومترجم وكاتب وصاحب عدة مقالات في نقد الأدباء العرب والإسباني، وجائزة "مترجم الضفة الشمالية" للإسباني إينيكي مونتيرو كارليل ، أستاذ جامعي ومترجم متخصص في نصوص وكتابات القرون الوسطى وعصر والنهضة .

وبعد إحداث هذه الجائزة لسنة 2015 من طرف شبكة جوائز النهوض بالتميز والتعاون المتوسطي (ميد 21)، بشراكة مع جامعة كاستيا لا مانشا بإسبانيا ومؤسسة الملك عبد العزيز آل سعود ومدرسة الترجمة بطليطلة وبمدينة كريمونا بإيطاليا، وذلك بهدف تشجيع الترجمة والنهوض بعلومها بصفتي المتوسط.

وتمنح هذه الجائزة، التي ستنظم دورتها القادمة بمدينة كريمونا الإيطالية، تشجيعاً للحجود والمبادرات التي تقوم بها مختلف المؤسسات والأفراد في مجال الترجمة، باعتبارها أحد المفاتيح الرئيسية للحوار بين الثقافات.

وتجدر الإشارة إلى أن جيرارد الكريموني (508 - 583 هـ / 1114 - 1187 م) هو مترجم إيطالي للأعمال العلمية العربية، والذي عثر على أعماله في مكتبات بطليطلة في إسبانيا، ويعد واحداً من أهم علماء مدرسة بطليطلة للمترجمين التي أنشئت العلوم الأوروبية في العصور الوسطى في القرن الثاني عشر، عن طريق نقل المعرفة العربية واليونانية واليهودية في علوم الفلك والطب وغيرها من العلوم.

 Partager



 J'aime 140

 Tweeter



الرئيسية / المغرب / مدرسة الملك فهد العليا للترجمة بطنجة تفوز بالجائزة الدولية "جيرارد الكريموني"



مدرسة الملك فهد العليا للترجمة بطنجة تفوز بالجائزة الدولية "جيرارد الكريموني"

المغرب 4 أيام مضت

التعليقات

على مدرسة الملك فهد العليا للترجمة بطنجة تفوز بالجائزة الدولية "جيرارد الكريموني" مغفقة



عادت الجائزة الدولية "جيرارد الكريموني" لتنمية الترجمة في حوض البحر الأبيض المتوسط ، في نسختها الثالثة، لمدرسة الملك فهد العليا للترجمة بطنجة.

و جاء تتويج المدرسة بالجائزة الخاصة بفئة "مؤسسة الضفة الجنوبية" ، في حفل احتضنه مساء أمس الجمعة مقر مؤسسة الملك عبد العزيز آل سعود للدراسات الإسلامية والعلوم الإنسانية، تقديراً للجهود التي تبذلها هذه المؤسسة للنهوض بحقل الترجمة ضمن محيطها المتوسطي ، من خلال إصدارها لمجلة "ترجمان" وتنظيمها العديد من المؤتمرات المختصة في الترجمة والتاريخ خاصة تاريخ طنجة والمغرب.

فيما عادت جائزة فئة "مؤسسة الضفة الشمالية" لدار النشر الإسبانية "غريديوس" ، المختصة في نشر كتب علوم اللغة والتاريخ، بينما منحت جائزة "مترجم الضفة الجنوبية" للمغربي حسن بوتكة أستاذ التعليم العالي ومتّرجم وكاتب وصاحب عدة مقالات في نقد الأدبين العربي والإسباني، وجائزة "مترجم الضفة الشمالية" للإسباني إينريكي مونتيرو كارتيل ، أستاذ جامعي ومتّرجم مختص في نصوص وكتابات القرون الوسطى وعصر النهضة .

ويعد إحداث هذه الجائزة لسنة 2015 من طرف شبكة جوائز النهوض بالتميز والتعاون المتوسطي (ميد 21)، بشراكة مع جامعة كاستيا لا مانشا بإسبانيا ومؤسسة الملك عبد العزيز آل سعود ومدرسة الترجمة بطليطلة وبلدية كريمونا بإيطاليا، وذلك بهدف تشجيع الترجمة والنهوض بعلومها بضيق المتوسط.

وتمنح هذه الجائزة، التي ستنظم دورتها القادمة بمدينة كريمونا الإيطالية، تشجيعا للجهود والمبادرات التي تقوم بها مختلف المؤسسات والأفراد في مجال الترجمة، باعتبارها أحد المفاتيح الرئيسية للحوار بين الثقافات.

وتجرد الإشارة إلى أن جيرارد الكريموني (508 هـ 1114 م - 1187 م) هو مترجم إيطالي للأعمال العلمية العربية، والذي عثر على أعماله في مكتبات طليطلة في إسبانيا، وبعد واحدا من أهم علماء مدرسة طليطلة للمתרגمين التي انعشت العلوم الأوروبيّة في العصور الوسطى في القرن الثاني عشر، عن طريق نقل المعرفة العربية واليونانية واليهودية في علوم الفلك والطب وغيرها من العلوم.

عن : و م ع



توجت مدرسة الملك فهد العليا للترجمة بطنجة، بالجائزة الدولية “جييرارد الكريموني” لـ في حوض البحر الأبيض المتوسط مساء أمس الجمعة، في حفل أقيم بمقر مؤسسة الم آل سعود للدراسات الإسلامية والعلوم الإنسانية .

وجاءت هذه الجائزة التي منحت للمدرسة، تقديرًا للجهود التي بذلتها المؤسسة، حيث الأخيرة مجلة تحمل اسم “ترجمان” ، كما أنها نظمت عدة مؤتمرات خاصة بالترجمة و تاريخ طنجة والمغرب.

وللإشارة، فإن جييرارد الكريموني، هو مترجم إيطالي للأعمال العلمية العربية، ويعد واحداً مدرسة طليطلة للمترجمين التي أنعشت العلوم الأوروبية في العصور الوسطى في القرن

أخبار ذات صلة #جائزه جييرارد الكريموني #طنجة #مدرسة الملك فهد العليا للترجمة



مرحباً! يدوأنك وصلت إلى هنا عن طريق Google. هل تعلم(ين) أن مغرس ليس جريدة الكترونية، بل هو محرك بحث عن الأخبار؟ تفاصيل أكثر عن مغرس موجودة [هنا](#).

مدرسة الملك فهد للترجمة تفوز بجائزة «جيرارد الكريموني»

نشر في الاتحاد الاشتراكي يوم 10 - 10 - 2017

الاتحاد الاشتراكي

عادت الجائزة الدولية «جييرارد الكريميوني» لتنمية الترجمة في حوض البحر الأبيض المتوسط ، في نسختها الثالثة، لمدرسة الملك فهد العليا للترجمة **بطنجة**. وجاء تتويج المدرسة بالجائزة الخاصة بفضل «مؤسسة الضفة الجنوبيّة»، في حفل احتضنه مساء أمس الجمعة مقر مؤسسة الملك عبد العزيز آل سعود للدراسات الإسلامية والعلوم الإنسانية، تقديراً للجهود التي تبذلها هذه المؤسسة للنهوض بحقل الترجمة ضمن محيطها المتوسطي ، من خلال إصدارها لمجلة «ترجمان» وتنظيمها العديد من المؤتمرات المختصة في الترجمة والتاريخ خاصة تاريخ **طنجة** والمغرب. فيما عادت جائزة فئة «مؤسسة الضفة الشمالية» لدار النشر الإسبانية «غريدوس»، المختصة في نشر كتب علوم اللغة والتاريخ، بينما منحت جائزة «مترجم الضفة الجنوبيّة» للمغربي حسن بوتكة أستاذ التعليم العالي ومترجم وكاتب وصاحب عدة مقالات في نقد الأدبين العربي والإسباني، وجائزة «مترجم الضفة الشمالية» للإسباني إينريكي مونتيرو كارتيل ، استاذ جامعي ومترجم متخصص في نصوص وكتابات القرون الوسطى، وعصر النهضة.

يعود إحداث هذه الجائزة لسنة 2015 من طرف شبكة جوائز النهوض بالتميز والتعاون المتوسطي (ميد 21)، بشراكة مع جامعة كاستيا لا مانتشا بإسبانيا ومؤسسة الملك عبد العزيز آل سعود ومدرسة الترجمة بطليطلة وبلدية كريمونا بإيطاليا، وذلك بهدف تشجيع الترجمة والنهوض بعلومها بصفتي المتوسط. وتحتاج هذه الجائزة، التي ستنظم دورتها القادمة بمدينة كريمونا الإيطالية، تشجيعاً للجهود والمبادرات التي تقوم بها مختلف المؤسسات والأفراد في مجال الترجمة، باعتبارها أحد المفاتيح الرئيسية للحوار بين الثقافات

تجدر الإشارة إلى أن جيرارد الكريميوني (1114 - 1187 م) هو مترجم إيطالي للأعمال العلمية العربية، والذي عثر على أعماله في مكتبات طليطلة في إسبانيا، ويعد واحداً من أهم علماء مدرسة طليطلة للمתרגمين التي أنشئت العلوم الأوروبية في العصور الوسطى في القرن الثاني عشر، عن طريق نقل المعرفة العربية واليونانية واليهودية في علوم الفلك والطب وغيرها من العلوم.

[انقر هنا](#) لقراءة الخبر من مصدره.

